

« vieillir, oh, oh vieillir »

Par **Rae Marie Taylor**

Traduit de l'anglais par l'auteure

It's Time

Like so many skins she removes the layers of her life
Stuck
Here. Loose there
Frees them
Lays them out, smooth
Each skin transparent now in the light of her age

She stands
She bends
folds them carefully
and walks on
into new territory.

She needs armor
there's violence
she carries on without
What shields her?

Shedding has revealed new rattles
She rises.

« vieillir, oh, oh vieillir » *

Comme autant de peaux, elle retire les couches de sa vie
Coincées
Ici. Là, détachées
Elle les secoue, les libère
les étend, lisses
Chaque peau à présent transparente à la lumière de son âge

Elle se met debout
Elle se penche
les plie avec minutie
avance
vers un nouveau territoire.

Elle a besoin d'une armure
il n'y en a plus
il y a de la violence
Quel bouclier la protège ?

La mue révèle de nouveaux hochets
Elle s'élève.

*Jacques Brel

Notice biographique

Poète, essayiste, artiste visuelle, animatrice d'atelier, **Rae Marie Taylor** a écrit et produit sept spectacles bilingues de spoken word, dont le plus récent a été *Chants d'amitié en mouvance / Songs of Solidarity*, avec les musiciens et collaborateurs Michel et Pierre Côté à Québec et Pierre Tanguay à Montréal. Ici et au Nouveau-Mexique, elle participe aux côtés de ses collègues aux récitals *in situ*, ainsi qu'à des zooms du Comité international des écrivaines du PEN International et du Centre des arts de Stanstead. On trouve ses écrits en anglais et en français dans des revues et anthologies telles que *Possibles*, *Les Écrits*, *Femmes rapaillées*, *Montréal Serai* et *Vallum Magazine*. Son essai *The Land: Our Gift and Wild Hope* a été finaliste au Prix du livre Nouveau-Mexique – Arizona. Originnaire du sud-ouest des États-Unis, elle est titulaire d'une maîtrise de l'Université Aix-Marseille. Elle poursuit son travail de création au Québec où elle habite depuis les années 1960.